



UNIVERSITY of
ROCHESTER

TO SIT AND DREAM

WORKS BY CHOI, HOLST, MENDELSSOHN,
PALESTRINA, POULENC, POWELL, AND MORE

University of Rochester Chamber Singers and Concert Choir

Colin Mann, conductor

Amanda Mole, pianist

Assisted by Ellie Loya, Kaitlyn McLaughlin, and Amarilli Sereva

SUNDAY, DECEMBER 8, 2024

INTERFAITH CHAPEL, RIVER ROOM | 3:30PM

PROGRAM

Please hold your applause until the end of each set.

I.

MINDFULNESS

When I Rise Up	J. David Moore (b. 1962)
To Sit and Dream	Rosephanye Powell (b. 1962)
Homeward Bound	Marta Keen (b. 1953) arr. Jay Althouse

II.

DECAY AND REFLECTION

The Autumn is Old	Gustav Holst (1874-1934)
Design for October from <i>The Choral New Yorker</i>	Irving Fine (1914-1962)

Cooper Edwards, *baritone*

Verleih uns Frieden	Felix Mendelssohn (1809-1847)
Kaitlyn McLaughlin, Ellie Loya, <i>violins</i> Amarilli Severa, <i>cello</i> Amanda Mole, <i>piano</i>	

III.

FLOWING AND DESPAIR

Tourdion, Quand je bois du vin clairet from <i>Neuf basses dances deux branles vingt et cinq Pauennes</i>	Anonymous ed. Pierre Attaingnant (1530)
Super flumina Babylonis	G. P. da Palestrina (1525-1594)
More Waters Rising	Saro Lynch-Thomason arr. Sauder Choi (b. 1988)

IV.
IN SWEET REJOICING

Winter and the Birds

Gustav Holst
(1874-1934)

In dulci jubilo

Dietrich Buxtehude
(1637-1707)

Kaitlyn McLaughlin, Ellie Loya, *violins*
Amarilli Severa, *cello*
Amanda Mole, *harpsichord*

Hodie Christus Natus Est

Francis Poulenc
(1899-1963)

V.
BLISS

Gute Nacht
from *Vier Gesänge*, op. 59, no. 4

Robert Schumann
(1810-1865)

Natalie Smith, *soprano*

Ave Maria

Javier Busto
(b. 1949)

Parting Friends
from *Southern Harmony*

John G. McCurry
(1821-1886)

TEXTS AND TRANSLATIONS

MINDFULNESS

When I Rise Up

Text from *The Mad Farmer Poems* by Wendell Berry (b. 1934)

When I rise up
let me rise up joyful
like a bird.

When I fall
let me fall without regret
like a leaf.

To Sit and Dream

Text excerpted from "To You" by Langston Hughes (1902-1967)

To sit and dream, to sit and read,
To sit and learn about the world
Outside our world of here and now--
Our problem world--
To dream of vast horizons of the soul
Through dreams made whole,

Unfettered, free--help me!
All you who are dreamers, too,
Help me to make
Our world anew.
I reach out my dreams to you.

Homeward Bound

Text by Marta Keen (b. 1953)

In the quiet misty morning
When the moon has gone to bed
When the sparrows stop their singing
And the sky is clear and red.

When the summer's ceased its gleaming
When the corn is past its prime
When adventure's lost its meaning
I'll be homeward bound in time.

Bind me not to the pasture
Chain me not to the plow
Set me free to find my calling
And I'll return to you somehow.

If you find it's me you're missing
If you're hoping I'll return

To your thoughts, I'll soon be listening
And in the road, I'll stop and turn.

Then the wind will set me racing
As my journey nears its end
And the path I'll be retracing
When I'm homeward bound again

Bind me not to the pasture
Chain me not to the plow
Set me free to find my calling
And I'll return to you somehow.

In the quiet misty morning
When the moon has gone to bed
When the sparrows stop their singing
I'll be homeward bound again.

DECAY AND REFLECTION

The Autumn is Old

Text excerpted from "Autumn" in *Friendship's Offering* by Thomas Hood (1799-1845)

The Autumn is old,
The sere leaves are flying;
He hath gather'd up gold,
And now he is dying;
Old Age, begin weeping!

The rivers run chill,
The red sun is sinking,
And I am grown old,
And life is fast shrinking;
There's enow for sad thinking.

Design for October

Poem by Jake Falstaff, writer for *The New Yorker* (ca. 1930)

Then I heard a voice saying
Summer is gone! Summer is ended.
It is done. It is gone. It is ended.

No more at morning will you stir the fawn,
Or see the blackbirds, black on the lawn.

No more at morning will you hear the crying
geese of the dawn.

Then in my window,
Grave was I,
Gravely I watched the Summer die,
And the last of the crying geese go by.

Verleih uns Frieden

Words by Martin Luther (1483-1546); English version by Pamela Dellal and John Rutter

Verleih uns Frieden gnädiglich,
Herr Gott, zu unsern Zeiten;
Es ist doch ja kein ander nicht,
Der für uns könnte streiten,
Denn du, unser Gott, alleine.

*Grant us peace graciously,
Lord God, in our time;
There is indeed no other
Who could fight for us
Than you, our God, alone.*

FLOWING AND DESPAIR

Tourdion, Quand je bois du vin clairet

Quand je bois du vin clairet,
Ami, tout tourne, tourne, tourne, tourne,
Aussi désormais je bois Anjou ou Arbois.

Chantons et buvons, à ce flacon faisons la guerre,
Chantons et buvons, mes ami, buvons donc!

*When I drink white wine,
Friend, everything turns...
Also, from now on, I drink Anjou or Arbois.*

*Sing and drink, let's make war on this bottle
Sing and drink, my friends, therefore drink.*

Super flumina Babylonis

Psalm 137; English version by Pamela Dellal

Super flumina Babylonis illic sedimus et flevimus,
cum recordaremur Sion.
In salicibus in medio ejus suspendimus
organa nostra.

*By the waters of Babylon, there we sat and wept,
when we remembered Zion.
On the willow trees in their midst we hung up
our harps.*

More Water Rising

Text by Saro Lynch-Thomason

There are more waters rising,
This I know, this I know.
There are more waters rising,
This I know.
There are more waters rising,
They will find their way to me.
There are more waters rising,
This I know, this I know.
There are more waters rising,
This I know.

There are more fires burning,
This I know ...

There are more mountains falling,
This I know ...

I will wade through the waters,
This I know, this I know.
I will wade through the waters,
This I know.
I will wade through the waters,

When they find their way to me.
We will wade through the waters,
This I know, this I know.
We will wade through the waters,
This I know.

I will walk through the fires
This I know ...

I will rebuild the mountains
This I know ...

There are more waters rising,
This I know, this I know.
There are more waters rising,
This I know.
There are more waters rising,
They will find their way to me.
There are more waters rising,
This I know, this I know.
There are more waters rising,
This I know.

IN SWEET REJOICING

Winter and the Birds

Text by Fritz Hart (1874-1949)

Winter doth come as the close of the year,
And the birds fly away.
The earth is asleep
Whilst the air doth weep snowflakes all the year.

Wise men tell us in their wisdom:
'Birds bid us goodbye,
Frighten'd by the stormy weather
And the wintry sky.'

Birds fly away at the close of the year,
And then winter appears.
The earth is alone
Now the birds are flown,
Hence, hence her tears.

Thus the poet tells the story:
'Winter is the sigh
Of the earth left sad and dreary,
At the birds' goodbye.'

In dulci jubilo

Text by Heinrich Seuse (ca. 1328); English version by Robert Lucas Pearsall (1837)

In dulci jubilo,

Nun singet und seid froh!
Unsers Herzens Wonne liegt

in praesepio,

Und leuchtet als die Sonne
Matris in gremio,

Alpha es et O!

*In dulci jubilo [In quiet joy]
Let us our homage show
Our heart's joy reclineth
In praesepio [in a manger]
And like a bright star shineth
Matris in gremio [in the mother's lap]
Alpha es et O. [Thou art Alpha and Omega.]*

O Jesu parvule

Nach dir ist mir so weh!
Tröst' mir mein Gemüte

O puer optime

Durch alle deine Güte

O princeps gloriae.

Trahe me post te!

*O Jesu parvule [O tiny Jesus]
I yearn for thee alway
Listen to my ditty
O puer optima [O best of boys]
Have pity on me, pity
O princeps gloriae, [Prince of glory]
Trahe me post te. [draw me unto thee]*

O Patris caritas!

O Nati lenitas!

Wir wären all verloren (verdorben)

Per nostra crimina

So hat er uns erworben

Coelorum gaudia

Eia, wären wir da!

*O patris caritas [O father's caring]
O nati lenitas [O newborn's mildness]
Deeply were we stained
Per nostra crimina [by our crimes]
But thou hast for us gained
Coelorum gaudia [heavenly joy]
O that we were there.*

Ubi sunt gaudia

Nirgend mehr denn da!

Da die Engel singen

Nova cantica,

Und die Schellen klingen

In regis curia.

Eia, wären wir da!

Hodie Christus Natus Est

Antiphon to the Magnificat

*Ubi sunt gaudia [where be joys]
If that they be not there
There are angels singing
Nova cantica [new songs]
There the bells are ringing
In regis curia [at the king's court]
O that we were there.*

Hodie Christus natus est:

Hodie Salvator apparuit:

Hodie in terra canunt Angeli,
laetantur Archangeli

Hodie exsultant justi, dicentes:

Gloria in excelsis Deo.

Alleluia.

Today Christ is born:

Today the Savior appeared:

*Today on Earth the Angels sing,
Archangels rejoice:*

Today the righteous rejoice, saying:

Glory to God in the highest.

Alleluia.

BLISS

Gute Nacht

Text by Friedrich Rückert (1788-1866)

Die gute Nacht, die ich dir sage,
Freund, hörst du:
Ein Engel, der die Botschaft trage,
geht ab und zu.
Er bringt sie dir, und hat mir wieder
den Gruß gebracht:
Dir sagen auch des Freundes Lieder
jetzt gute Nacht.

*The good night wish, with which I greet you,
Friend, listen:
An angel, bearing the message,
Goes here and there.
He brings you it and has brought
the greeting back to me:
The songs your friend sends now are saying
I bid you good night.*

Ave Maria

A salutation given by the Archangel Gabriel to the Virgin Mary at the Annunciation (Luke 1:28); A greeting by Elizabeth to her cousin Mary (Luke 1:42); Recognition of human sin (Council of Trent).

Ave Maria, gratia plena
Dominus tecum;
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

*Hail Mary, full of grace,
The Lord is with thee;
Blessed art thou amongst women,
And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, Mother of God,
Pray for us sinners,
Now and at the hour of our death.
Amen.*

Parting Friends

Farewell my friends, I'm bound for Canaan,
I'm trav'ling through the wilderness;
Your company has been delightful,
You, who doth leave my mind distressed.

I go away, behind to leave you;
Perhaps never to meet again,
But if we never have the pleasure,
I hope we'll meet on Canaan's land.

University of Rochester Choirs

Colin Mann, conductor

Amanda Mole, rehearsal pianist

Chamber Singers

Tristan Bachmann
Maya Brown
Caden Cohan
Bingqi Zhang
Alessandra Fiorino
JT Glenchur
Katie Hartrick
Jubair Huq
Meghana Kakaraparthi
Kristen Lipp
Raye Liu
Maia Ross
Sarah Sandkuhler
Soren Shahan
Hannah Smith
Natalie Smith
Sydney Snell
Marina Zapesochny
Harry Zeng
Clay Zinner

Concert Choir

Wendy Deng
Cooper Edwards
Nicky Faustini
Emily Garcia
Jelena Hristov
Christine Jin
Ada Kassulke
Heehyun Kwen
Madeleine Lamb
Mufan Liu
Sweeney Luan
Alina Salerno
Samantha Sheran
Vivianna Wang
Annie Zucker
Alex Zunt

Acknowledgements

University of Rochester

Arthur Satz Department of Music Student Technical Crew

Interfaith Chapel

Sara Rembert

James Warlick

Matthew BaileyShea

Bethany Brinson

Kristal Lowry

Upcoming Concerts

Sunday, December 8	Rock Repertory Ensemble	7:00 PM, Upper Strong
Saturday, February 22	Wind, Jazz & Brass Concert	7:00 PM, Upper Strong
Friday, February 28	Symphony Orchestra Concert	8:00 PM, Upper Strong
Saturday, March 1	Chamber Orchestra Concert	8:00 PM, Upper Strong
Sunday, March 2	Gospel Choir Concert	5:00 PM, TBD
Sunday, March 2	Rock Repertory Ensemble	7:00 PM, Lower Strong